



Asilo Político

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



TEXTO

Asilo Político

Definición técnica

El asilo político sucede cuando un Estado acoge a una persona que ha sido desterrada o está perseguida en su país natal por motivos políticos.

El asilo político es una práctica muy habitual entre cargos relevantes de los países, también entre activistas y personas muy críticas con los gobiernos, especialmente los no democráticos. A través de esta práctica, el solicitante de asilo, debido a la situación que sufre en su país de origen, solicita que otro Estado lo acoja y no permita su extradición. Los países que suelen aceptar no suelen tener fuertes vínculos con el de origen, ya que esto podría suponer una tensión entre ambos; pudiendo dar lugar incluso a la ruptura de relaciones y el enfrentamiento entre ellos.

Esta solicitud suele darse más en países no democráticos, donde, debido a la falta de derechos y libertades, suele estar muy perseguida la disidencia contra el régimen. Por ello, personas muy críticas con el mismo, pueden enfrentarse a penas de prisión, eliminando así la libertad de expresión.

También puede suceder cuando un régimen cae de forma violenta, a través de una revolución o un golpe de Estado. El gobierno derrocado puede escapar, evitando así las represalias posteriores. Por último, puede ocurrir en regímenes democráticos cuando una persona comete ciertas actuaciones delictivas pero que pueden ser interpretadas de otra manera por otros Estados, como es el caso de Julian Assange.

Tipos de asilo político



Podemos hablar de dos tipos de asilo político según el sujeto que obliga:

- Destierro: Hablaremos de este concepto si es el Estado el que expulsa de manera forzosa al individuo. En consecuencia, este pide asilo político en otro país, ya que no puede residir en el suyo propio. Esto era muy común en la antigua Grecia con la práctica del ostracismo. La asamblea se reunía y decidía si un individuo, por motivos políticos, debía exiliarse de su tierra natal, considerado como un peligro para los intereses públicos.
- Cuando el solicitante de asilo está perseguido: Es la práctica más común y la que hemos desarrollado inicialmente. Se produce cuando una persona está en busca y captura por su país y se refugia en otro si este le permite el asilo.

El asilo político en el Derecho internacional

El primer tratado internacional que menciona la figura del derecho político es el Tratado sobre el derecho penal internacional, firmado en Montevideo en 1889. La mención se realiza en su artículo 16: "el asilo es inviolable para los perseguidos por delitos políticos. Pero la presencia de asilados no debe poner en peligro la paz de la Nación contra la cual han delinquido". El artículo 17, por su parte, establece las condiciones y procedimientos a seguir en estos casos.

Diferencias entre asilo humanitario, asilo político y asilo diplomático

Aunque parecen sinónimos, no lo son, y es conveniente destacar en qué se diferencian estos conceptos.

Así pues, asilo tiene un significado muy general. En la práctica se utiliza para referirse a todos aquellos que huyen de su país por cualquier tipo de razón justificada, tales como genocidio o guerra civil. Es también denominado como asilo humanitario.



Por otra parte, asilo diplomático es muy similar a asilo político, pero con una pequeña e importante diferencia. Se realiza en edificios diplomáticos del país de acogida que están dentro del territorio del país de origen. Por ejemplo, una embajada, donde el Estado que demanda su extradición no tiene poder de penetrar en la misma. Este fue el caso del opositor venezolano Leopoldo López, refugiado en la embajada española durante más de año y medio tras el fallido levantamiento contra Nicolás Maduro en 2019.

Fuente: Alfredo Marín García (11 de junio, 2021). Asilo político. Economipedia.com (adaptado)



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Asilo Político

Definición técnica

El asilo político sucede cuando un Estado acoge a una persona que ha sido desterrada o está perseguida en su país natal por motivos políticos.

Asilo Político

Definição técnica

O asilo político acontece quando um Estado acolhe a uma pessoa que há sido desterrada¹ ou está perseguida em seu país natal por motivos políticos.

El asilo político es una práctica muy habitual entre cargos relevantes de los países, también entre activistas y personas muy críticas con los gobiernos, especialmente los no democráticos. A través de esta práctica, el solicitante de asilo, debido a la situación que sufre en su país de origen, solicita que otro Estado lo acoja y no permita su extradición. Los países que suelen aceptar no suelen tener fuertes vínculos con el de origen, ya que esto podría suponer una tensión entre ambos; pudiendo dar lugar incluso a la ruptura de relaciones y el enfrentamiento entre ellos.

O asilo político é uma prática muito habitual entre cargos relevantes dos países, também entre ativistas e pessoas muito críticas com os governos, especialmente os

¹ Desterrado: Que se desterrou, que foi banido de seu país; exilado; expatriado.



não democráticos. Por meio desta prática, o solicitante de asilo, devido à situação que sofre em seu país de origem, solicito que outro Estado o acolha e não permita sua extradição. Os países que costumam aceitar não costumam ter fortes vínculos com o de origem, já que isso poderia supor uma tensão entre ambos; podendo dar lugar inclusive à ruptura de relações e o enfrentamento entre eles.

Esta solicitud suele darse más en países no democráticos, donde, debido a la falta de derechos y libertades, suele estar muy perseguida la disidencia contra el régimen. Por ello, personas muy críticas con el mismo, pueden enfrentarse a penas de prisión, eliminando así la libertad de expresión.

Esta solicitação costuma se dar mais em países não democráticos, onde, devido a falta de direitos e liberdades, costuma estar muito perseguida a dissidência contra o regime. Por isso, pessoas muito críticas com o mesmo, podem enfrentar penas de prisão, eliminando assim a liberdade de expressão.

También puede suceder cuando un régimen cae de forma violenta, a través de una revolución o un golpe de Estado. El gobierno derrocado puede escapar, evitando así las represalias posteriores. Por último, puede ocurrir en regímenes democráticos cuando una persona comete ciertas actuaciones delictivas pero que pueden ser interpretadas de otra manera por otros Estados, como es el caso de Julian Assange.

Também pode acontecer quando um regime cai de forma violenta, por meio de uma revolução ou um golpe de Estado. O governo derrubado pode escapar, evitando assim as represálias posteriores. Por último, pode ocorrer em regimes democráticos



quando uma pessoa comete certas atuações delitivas, mas que podem ser interpretadas de outra maneira por outros Estados, como é o caso de Julian Assange.

Tipos de asilo político

Tipos de asilo político

Podemos hablar de dos tipos de asilo político según el sujeto que obliga:

Podemos falar de dois tipos de asilo político segundo o sujeito que obriga:

- Destierro: Hablaremos de este concepto si es el Estado el que expulsa de manera forzosa al individuo. En consecuencia, este pide asilo político en otro país, ya que no puede residir en el suyo propio. Esto era muy común en la antigua Grecia con la práctica del ostracismo. La asamblea se reunía y decidía si un individuo, por motivos políticos, debía exiliarse de su tierra natal, considerado como un peligro para los intereses públicos.

- Desterro: falaremos deste conceito se é o Estado que expulsa de maneira forçosa o indivíduo. Em consequência, este pede asilo político em outro país, já que não pode residir no seu próprio. Isso era muito comum na antiga Grécia com a prática do ostracismo. A assembleia se reunia e decidia se um indivíduo, por motivos políticos, devia se exilar de sua terra natal, considerado como um perigo para os interesses públicos.



- Cuando el solicitante de asilo está perseguido: Es la práctica más común y la que hemos desarrollado inicialmente. Se produce cuando una persona está en busca y captura por su país y se refugia en otro si este le permite el asilo.
- Quando o solicitante de asilo é perseguido. É a prática mais comum e a que temos desenvolvido inicialmente. Produz-se quando uma pessoa está em busca e captura por seu país e se refugia em outro se este lhe permite o asilo.

El asilo político en el Derecho internacional

O asilo político no Direito Internacional

El primer tratado internacional que menciona la figura del derecho político es el Tratado sobre el derecho penal internacional, firmado en Montevideo en 1889. La mención se realiza en su artículo 16: "el asilo es inviolable para los perseguidos por delitos políticos. Pero la presencia de asilados no debe poner en peligro la paz de la Nación contra la cual han delinquido". El artículo 17, por su parte, establece las condiciones y procedimientos a seguir en estos casos.

O primeiro tratado internacional que menciona a figura do direito político é o Tratado sobre direito penal internacional, firmado em Montevideu em 1889. A menção se realiza em seu artigo 16: "o asilo é inviolável para os perseguidos por delitos políticos. Mas a presença de asilados não deve colocar em perigo a paz da



Nação contra a qual hão delinquido". No artigo 17, por sua parte, estabelece as condições e procedimentos a seguir nesses casos.

Diferencias entre asilo humanitario, asilo político y asilo diplomático

Diferenças entre asilo humanitário, asilo político e asilo diplomático

Aunque parecen sinónimos, no lo son, y es conveniente destacar en qué se diferencian estos conceptos.

Embora pareçam sinônimos, não o são, e é conveniente destacar em que se diferenciar esses conceitos.

Así pues, asilo tiene un significado muy general. En la práctica se utiliza para referirse a todos aquellos que huyen de su país por cualquier tipo de razón justificada, tales como genocidio o guerra civil. Es también denominado como asilo humanitario.

Assim pois, asilo tem um significado muito geral. Na prática se utilizar para se referir a todos aqueles que fogem de seu país por qualquer tipo de razão justificada, tais como genocídio ou guerra civil. É também denominado como asilo humanitário.

Por otra parte, asilo diplomático es muy similar a asilo político, pero con una pequeña e importante diferencia. Se realiza en edificios diplomáticos del país de



acogida que están dentro del territorio del país de origen. Por ejemplo, una embajada, donde el Estado que demanda su extradición no tiene poder de penetrar en la misma. Este fue el caso del opositor venezolano Leopoldo López, refugiado en la embajada española durante más de año y medio tras el fallido levantamiento contra Nicolás Maduro en 2019.

Por outra parte, asilo diplomático é muito similar a asilo político, mas com uma pequena e importante diferença. Realiza-se em edifícios diplomáticos do país de acolhida que estão dentro do território do país de origem. Por exemplo, uma embaixada, onde o Estado que demanda sua extradição não tem poder de penetrar na mesma. Este foi o caso do opositor venezuelano Leopoldo Pérez, refugiado na embaixada espanhola durante mais de um ano e meio após o falido levantamento contra Nicolás Maduro em 2019.